



Akono™ Headset

HBH-660

HBH-662

Svenska

Suomi

Русский

Nederlands

Sony Ericsson

This is the Internet version of the user's guide © Print only for private use.

Akono™ Headset HBH-660/HBH-662



Användarhandbok
Käyttöopas
Руководство по эксплуатации
Gebruikershandleiding

FCC statement

This device complies with part 15 of the FCC rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) This device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

Sony Ericsson HBH-660/HBH-662

This manual is published by Sony Ericsson Mobile Communications AB, without any warranty. Improvements and changes to this manual necessitated by typographical errors, inaccuracies of current information, or improvements to programs and/or equipment, may be made by Sony Ericsson Mobile Communications AB at any time and without notice. Such changes will, however, be incorporated into new editions of this manual. All rights reserved.

©Sony Ericsson Mobile Communications AB, 2004

Publication number: LZT 108 7284/3 R3A

Some of the services in this manual are not supported by all networks. This also applies to the GSM International Emergency Number 112. Contact your network operator or service provider if you are in doubt whether you can use a particular service or not.

The Bluetooth word mark and logos are owned by the Bluetooth SIG, Inc. and any use of such marks by Sony Ericsson is under license.

Introduktion

Johdanto

Введение

Inleiding

Akono™ Headset HBH-660/HBH-662

Akono™ Headset HBH-660/HBH-662 kan anslutas till alla enheter med den trådlösa tekniken Bluetooth som stöder profilen för handsfree eller headset. Den här användarhandboken fokuserar på användning med en mobiltelefon från Sony Ericsson.

Akono™ Headset HBH-660/HBH-662

Akono™ Headset HBH-660/HBH-662 voidaan kytkeä langattoman Bluetooth-tekniikan avulla mihin tahansa sellaiseen laitteeseen, joka tukee handsfree- tai kuulokeprofiileja. Tässä käyttöoppaassa käsitellään laitteen käyttöä Sony Ericsson -matkapuhelimen kanssa.

Минигарнитура Akono™ HBH-660/HBH-662

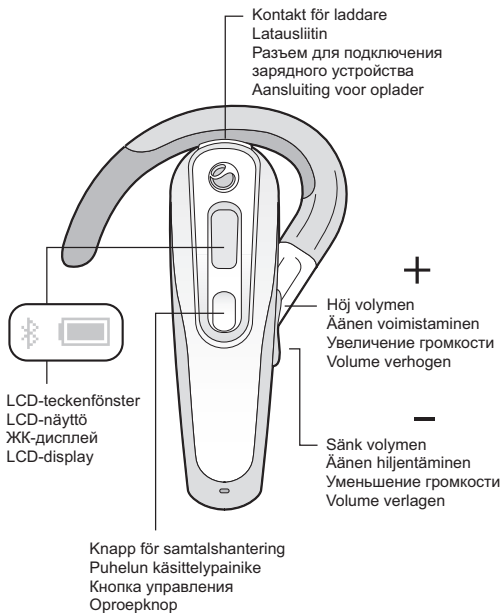
Минигарнитура Akono™ HBH-660/HBH-662 предназначена для подключения к любому устройству Bluetooth, которое поддерживает профили “Handsfree” или “Headset”. В данном руководстве по эксплуатации рассматривается использование минигарнитуры с мобильным телефоном Sony Ericsson.

Akono™ Headset HBH-660/HBH-662

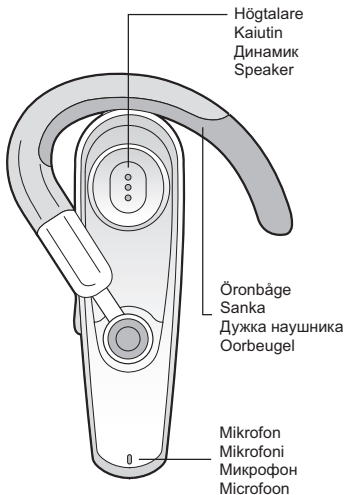
U kunt de Akono™ Headset HBH-660/HBH-662 aansluiten op elk apparaat met draadloze Bluetooth technologie dat het profiel handsfree of headset ondersteunt. In deze handleiding wordt ingegaan op het gebruik van een mobiele telefoon van Sony Ericsson met deze technologie.

Framsida
Etupuoli
Вид спереди
Voorkant

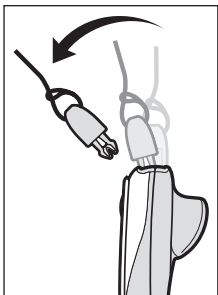
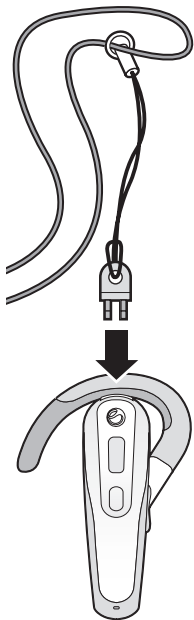
3



Baksida
Takapuoli
Вид сзади
Achterkant



Fästa remmen
Hihnan kiinnittäminen
Крепление шнура
Een koord bevestigen



Ikoner i headsetets teckenfönster
Kuulokelaitteen näytön kuvakkeet
Значки на дисплее минигарнитуры
Displaypictogrammen van de headset



Batteristatus
Akun tila
Состояние аккумулятора
Batterijstatus



Läggs till
Lisätään
Добавление
Toevoegen



Tillagd
Lisätty
Добавление выполнено
Toevoegen gereed



Headset på
Kuulokkeen virta on päällä
Минигарнитура включена
Headset aan



Ansluter (vänta)
Muodostetaan yhteyttä (odota)
Выполняется подключение (подождите)
Verbinding maken (een ogenblik geduld)



Röstaktiverad uppringning
Soittaminen äänikomentojen avulla
Вызов номеров голосовыми командами
Bellen met gesproken opdrachten



Pågående samtal
Puhelu meneillään
Активный вызов
In gesprek



Ljudlös
Äänetön
Беззвучный режим работы
Stil

Symboler i användarhandboken Käyttöoppaan kuvakkeet Обозначения в руководстве Symbolen in de handleiding



Tryck på och släpp
Paina ja vapauta
Нажмите и отпустите
Indrukken en loslaten



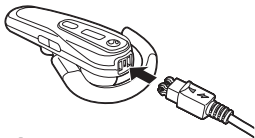
Håll ned
Paina ja pidä painettuna
Нажмите и удерживайте
Indrukken en vasthouden

Komma igång
Aloitusopas
Подготовка к работе
Aan de slag

8

Laddar
Latautuu
Зарядка аккумулятора
Bezig met opladen

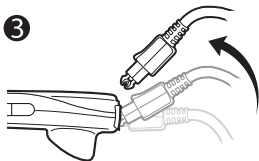
1



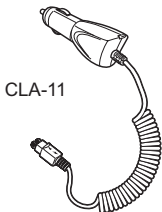
2



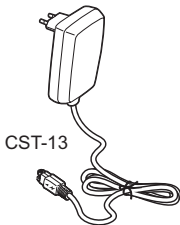
3



Laddare
Laturit
Зарядные устройства
Opladers



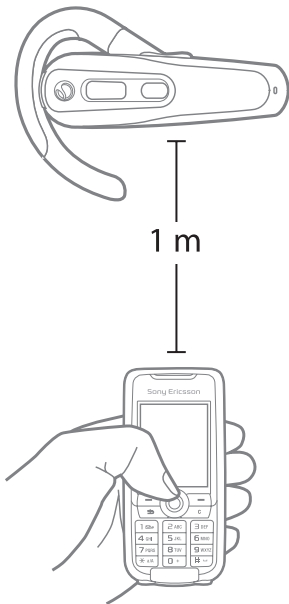
CLA-11

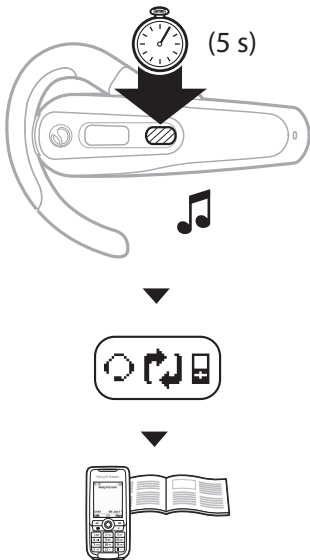


CST-13

Lägga till headsetet i telefonen
Kuulokelaitteen lisääminen puhelimen
laiteluetteloon

Добавление минигарнитуры в телефон
De headset toevoegen aan de telefoon





Förbered telefonen enligt informationen om enheter med Bluetooth i användarhandboken för telefonen. Koden för headsetet är 0000.

När du lägger till headsetet i listan med enheter i telefonen, så känner headsetet igen telefonen automatiskt när den slås på.

Du behöver bara lägga till headsetet i telefonen en gång. Om du vill använda headsetet med en ny telefon måste du lägga till den i den telefonen. (Se sidan 28.)

Valmistele puhelin Bluetooth-laitetta varten puhelimen käyttöohjeen mukaan. Kuulokelaitteen tunnusluku on 0000.

Kun kuulokelaite on lisätty puhelimen laiteluetteloon, kuulokelaite tunnistaa puhelimen automaattisesti virran kytkemisen jälkeen.

Kuulokelaite tarvitsee lisätä puhelimen luetteloon vain kerran. Jos haluat käyttää kuulokelaitetta uuden puhelimen kanssa, se on ensin lisättävä puhelimen luetteloon. (Katso sivu 28.)

Подготовьте телефон в соответствии с инструкциями по добавлению устройства Bluetooth, приведенными в руководстве по эксплуатации телефона. Значение кода доступа минигарнитуры 0000.

После добавления минигарнитуры в список устройств в телефоне при включении минигарнитуры она будет автоматически распознаваться телефоном.

Добавление минигарнитуры в телефон требуется выполнить только один раз. Для использования минигарнитуры с другим телефоном ее необходимо добавить в список в этом телефоне. (См. стр. 28.)

Bereid uw telefoon voor op basis van de instructies in de handleiding van de telefoon over het toevoegen van een Bluetooth apparaat. Het wachtwoord van de headset is 0000.

Als u de headset aan de lijst met apparaten in de telefoon toevoegt, wordt de telefoon automatisch door de headset herkend als u deze inschakelt.

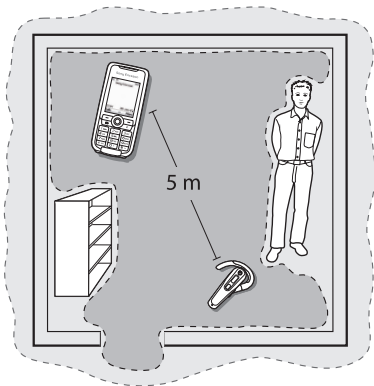
U hoeft de headset slechts eenmaal aan de telefoon toe te voegen. Als u de headset met een nieuwe telefoon wilt gebruiken, moet u deze aan de telefoon toevoegen. (Zie pagina 28).



Symbol i headsetets teckenfönster när headsetet lagts till
Kuulokelaitteen näyttö, kun laite on lisätty luetteloon
Дисплей минигарнитуры после добавления в телефон
Display van headset na toevoeging

Räckvidd
Kantama
Рабочая зона
Bereik

13



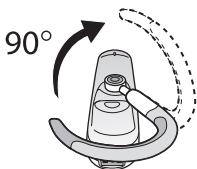
Optimala prestanda
Optimaalinen kuuluvuus
Оптимальные условия связи
Optimale prestaties



Begränsade prestanda
Rajoitettu kuuluvuus
Ограниченные возможности связи
Beperkte prestaties

Sätta på headsetet
Kuulokelaitteen asettaminen
Как надевать минигарнитуру
De headset opzetten

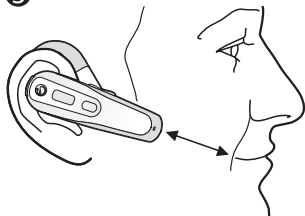
1



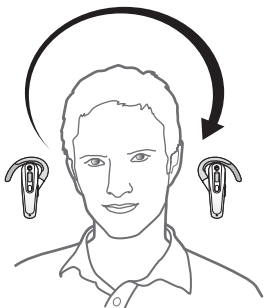
2



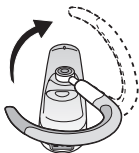
3



Användning på vänster öra
Käyttö vasemmassa korvassa
На левое ухо
Gebruik met linkeroor



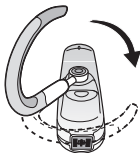
1



2



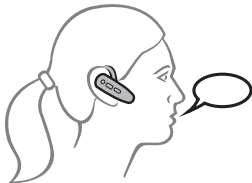
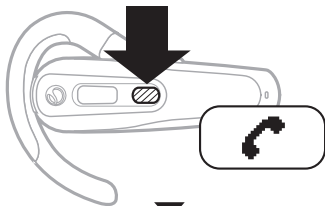
3



Slå på (och av) headsetet
Kuulokelaitteen kytkeminen päälle ja
pois päältä
Включение (и выключение) минигарнитур
De headset aan- en uitzetten

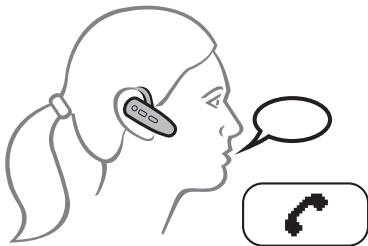
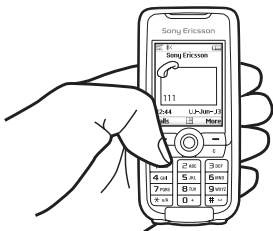


Besvara ett samtal
Puheluun vastaaminen
Ответ на вызов
Een gesprek aannemen



Ringa ett samtal
Puhelun soittaminen
Посылка вызова
Bellen

18



Använda röstkommandon **Äänikomentojen käyttäminen** **Использование голосовых команд** **Gesproken opdrachten**

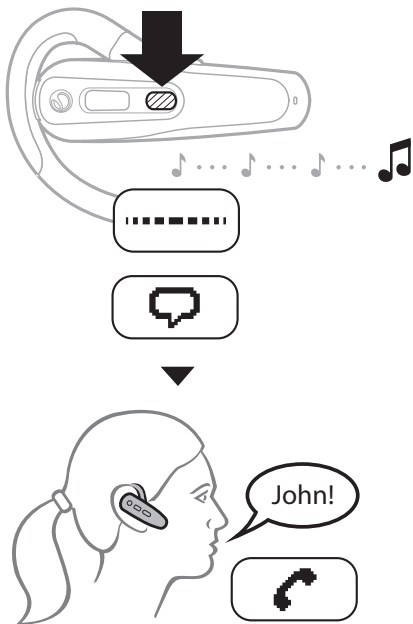
Röstkommandon, till exempel ring upp, ring upp igen, svara och avvisa, kan vara mycket praktiska när du använder handsfree. Mer information om röstkommandon finns i användarhandboken för telefonen.

Äänikomennot, kuten puhelun valinta, uudelleenvalinta, vastaaminen ja hylkääminen, ovat hyödyllisiä erityisesti käytettäessä kuulokelaitetta. Lisätietoja äänikomennoista on puhelimen käyttöohjeessa.

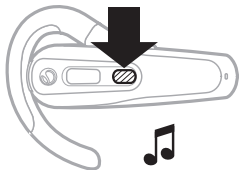
Голосовые команды (вызов номера, повторный набор, прием и отклонение вызова) очень удобны при использовании минигарнитуры. Дополнительная информация о голосовых командах приведена в руководстве по эксплуатации телефона.

Gesproken opdrachten, zoals nummer kiezen, nummer opnieuw kiezen, beantwoorden en weigeren, komen bijzonder goed van pas bij het gebruik van de headset. Raadpleeg de handleiding van de telefoon voor meer informatie over gesproken opdrachten.

Ringa ett samtal med röstkommandon
Soittaminen äänikomentojen avulla
Посылка вызова голосовой командой
Bellen met behulp van gesproken opdrachten



Överföra ljud
Äänen siirtäminen
Переключение звука
Geluid overbrengen



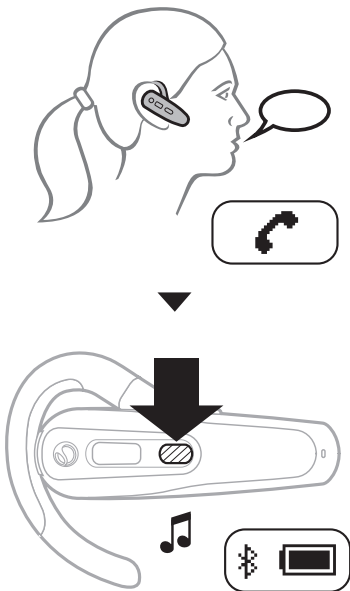
Om du vill överföra ljudet från headsetet till telefonen läser du användarhandboken för telefonen.

Ohjeet äänen siirtämisestä kuulokelaitteesta puhelimeen ovat puhelimen käyttöoppaassa.

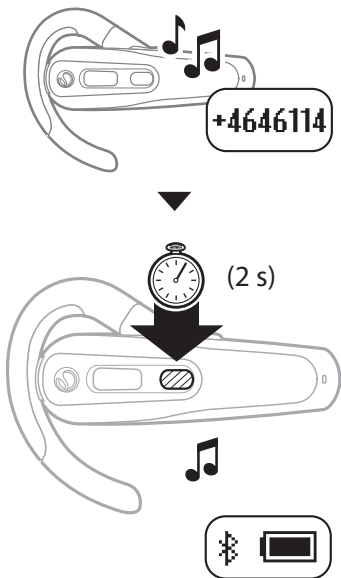
Инструкции по переводу вызова из минигарнитуры в телефон приведены в руководстве по эксплуатации телефона.

Raadpleeg de handleiding van de telefoon voor meer informatie over het overbrengen van geluid van de headset naar de telefoon.

Avsluta ett samtal
Puhelun lopettaminen
Завершение вызова
Een gesprek beëindigen



Avvisa ett samtal
Puhelun hylkääminen
Отклонение вызова
Een gesprek weigeren

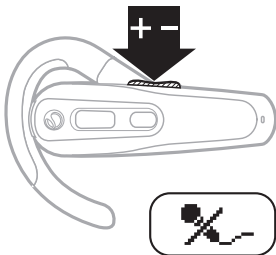
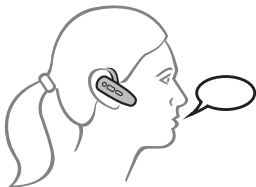


Slå på (och av) mikrofonen

Mikrofonin kytkeminen päälle ja pois päältä

Отключение (и включение) микрофона

De microfoon aan- en uitzetten



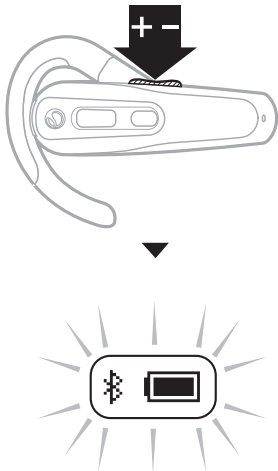
Inställningar
Asetukset
Настройки
Instellingen

Ljus (i vänteläget)

Valo (perustilassa)

Подсветка (в режиме ожидания)

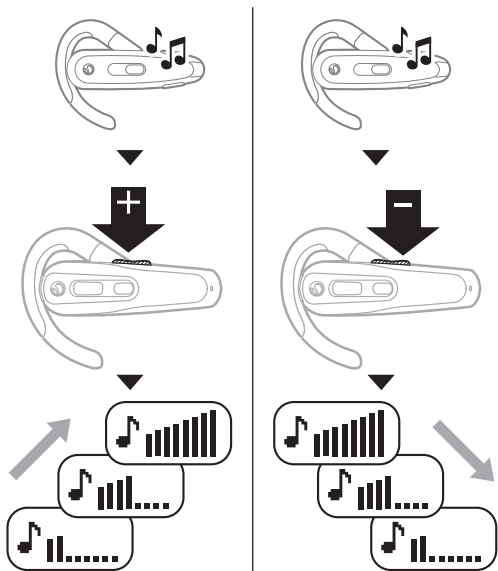
Licht (in stand-by)



Ändra ringsignalens volym (i vänteläget)
Soittoäänien voimakkuuden muuttaminen
(perustilassa)

Регулировка громкости сигнала вызова
(в режиме ожидания)

Belsignaal regelen (in stand-by)

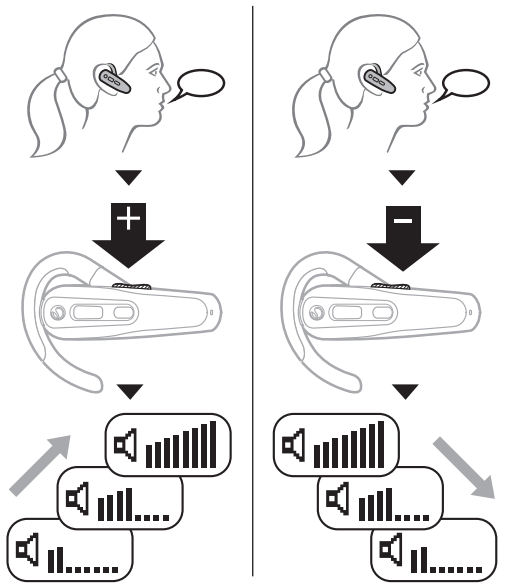


Ändra högtalarvolymen (under ett samtal)

Kaiuttimen äänenvoimakkuuden muuttaminen (puhelun aikana)

Регулировка громкости динамика (во время разговора)

Speakervolume regelen (tijdens een oproep)

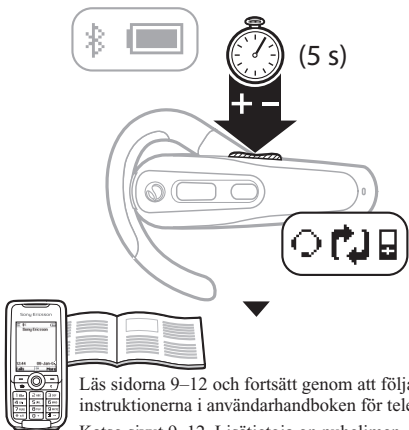


Lägga till headsetet i en annan telefon

Kuulokelaitteen lisääminen toisen puhelimen laiteluetteloon

Добавление минигарнитуры в новый телефон

De headset toevoegen aan een nieuwe telefoon



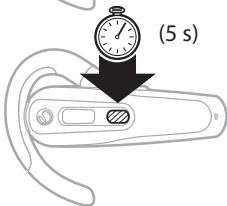
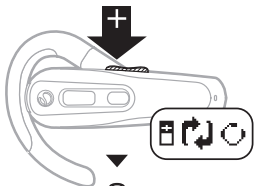
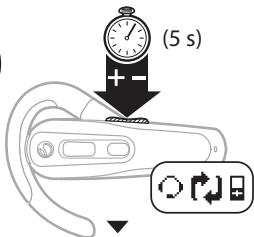
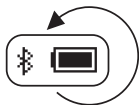
Läs sidorna 9–12 och fortsätt genom att följa instruktionerna i användarhandboken för telefonen.

Katso sivut 9–12. Lisätietoja on puhelimen käyttöoppaassa.

См. стр. 9-12, выполните инструкции, приведенные в руководстве по эксплуатации телефона.

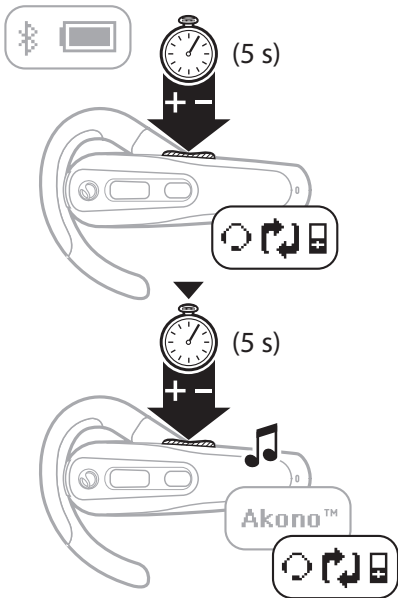
Zie pagina 9-12 en ga verder volgens de handleiding van de telefoon.

Vända på teckenfönstret
Näytön kääntäminen
Поворот дисплея
Het display draaien



Återställa headsetet
Kuulokelaitteen alkuasetusten
palauttaminen

Восстановление настроек минигарнитуры
De headset opnieuw instellen



Ingen anslutning till telefonen

Kontrollera att headsetet är laddad och inom telefonens räckvidd. Inställningarna i telefonen kanske inte är rätt. Kontrollera eller gör om telefonens inställningar för att lägga till en enhet med Bluetooth.

Headsetet stängs av automatiskt

- Batteriet behöver laddas. I teckenfönstret visas låg batteristatus och du hör ett lågt pip ljud.
- Headsetet stängs av om du inte lägger till det i telefonen inom tio minuter.

Ei yhteyttä puhelimeen

Varmista, että kuulokelaite on päällä ja puhelimen kantaman alueella. Puhelimen asetukset eivät ehkä ole oikein. Tarkista puhelimen asetukset tai aseta ne uudelleen ennen Bluetooth-laitteen kytkemistä.

Kuulokelaite kytkeytyy itseksensä pois päältä

- Akun lataus on loppumassa. Kuulokelaitteen näytössä akkukuvake on tyhjä ja kuuluu matala äänimerkki
- Kuulokelaite kytkeytyy pois päältä, jos sitä ei lisätä puhelimen luetteloon 10 minuutin aikana.

Нет связи с телефоном

Убедитесь в том, что аккумулятор заряжен, а минигарнитура находится в зоне радиовидимости телефона. Возможно, в телефоне неправильно установлены значения параметров. Проверьте и измените параметры подключения устройства Bluetooth в телефоне.

Минигарнитура выключается

- Аккумулятор разряжен (индикация на дисплее и негромкий звуковой сигнал).
- Минигарнитура выключается, если операция добавления в телефон не выполнена в течение 10 минут.

Geen verbinding met telefoon

Zorg ervoor dat de headset is opgeladen en binnen het bereik van de telefoon is. Misschien zijn de instellingen van de telefoon niet correct. Controleer of wijzig de instellingen in de telefoon voor het toevoegen van een Bluetooth apparaat.

De headset wordt automatisch uitgeschakeld

- De batterij is niet voldoende opgeladen. Het display geeft aan dat de batterij niet voldoende is opgeladen en u hoort een lage piep.
- De headset wordt uitgeschakeld als u deze niet binnen 10 minuten toevoegt aan de telefoon.

www.sonyericsson.com/support/

Declaration of conformity

We, **Sony Ericsson Mobile Communications AB** of
Nya Vattentorget
221 88 Lund, Sweden

declare under our sole responsibility that our product

Sony Ericsson type DDA-0001004

to which this declaration relates is in conformity with the appropriate standards EN 300 328, EN 301 489-17, EN 301 489-7 and EN 60950 following the provisions of Radio Equipment and Telecommunication Equipment directive **1999/5/EC** with requirements covering EMC directive **89/336/EEC** and Low Voltage directive **73/23/EEC**.

Lund, July 2004

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Ulf Persson', is written over a horizontal line.

CE 0682

Ulf Persson, Head of Product Business Unit Accessories

www.SonyEricsson.com



Sony Ericsson

Sony Ericsson Mobile Communications AB
SE-221 88 Lund, Sweden

LZT 108 7284/3 R3A

Printed in Hungary